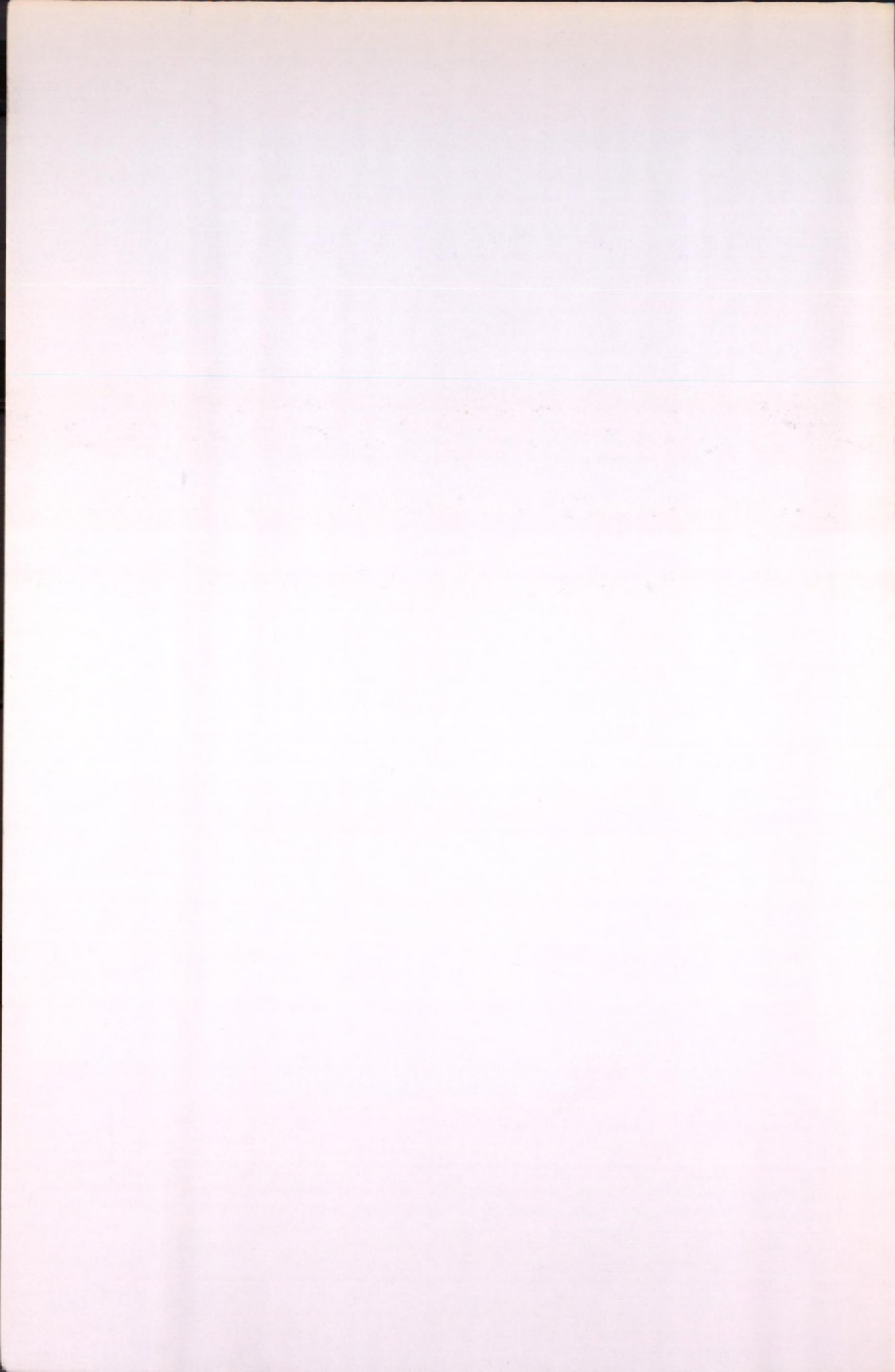


YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

Volume 19

1984

E  
184  
.G3  
G315



To: Jon

ENGEL GERMAN LIBRARY  
Dept. of Germanic Langs. & Lits.  
The University of Kansas

Joni

**YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES**

**Volume 19**

**1984**

E  
184  
163  
6315

**Published at the University of Kansas by  
THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES  
with the support of  
THE MAX KADE FOUNDATION**



## THE SOCIETY FOR GERMAN-AMERICAN STUDIES

Officers 1984-85

*President*

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

*First Vice President*

Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University

*Second Vice President*

Peter C. Merrill, Florida Atlantic University

*Secretary/Membership Chairman*

Robert E. Coley, Millersville University

*Treasurer*

C. Richard Beam, Millersville University

*Newsletter Editor*

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

*Yearbook Editor*

J. Anthony Burzle, The University of Kansas

### General Information

The Society for German-American Studies was founded for the purpose of encouraging and advancing the scholarly study of the history, language, literature, and culture of the Germans in the Americas. Members include representatives from various academic disciplines and others who share a common interest in German-American studies.

The *YEARBOOK* is published annually. The editors welcome contributions from members of the Society in English or German in all areas of German-Americana. Articles must conform to the *MLA Handbook for Writers of Research Papers, 2nd ed.*, with the following exception: The manuscript should be prepared so that it can be read anonymously, with the author's name appearing only on a separate sheet. For submission, three copies of the manuscript are requested. All manuscripts and correspondence concerning the *Yearbook* should be addressed to: Professor J. Anthony Burzle, The University of Kansas, Department of Germanic Languages and Literatures, 2080 Wescoe Hall, Lawrence, Kansas 66045.

The *NEWSLETTER* appears four times a year. Items for the *Newsletter* should be submitted to: Professor La Vern J. Rippley, Saint Olaf College, Northfield, Minnesota 55057.

The *SGAS* annual membership dues, which include subscription to the *Yearbook* and the *Newsletter*, are \$15.00 for regular members.

Membership applications to the Society for German-American Studies should be made to the Secretary/Membership Chairman of the Society, Dr. Robert E. Coley (Millersville University), 330 E. Charlotte Street, Millersville, Pennsylvania 17551.

The Society for German-American Studies is open to membership from individuals, societies, libraries, and organizations.

## YEARBOOK OF GERMAN-AMERICAN STUDIES

### *Editor*

J. Anthony Burzle, The University of Kansas

### *Associate Editors*

Helmut E. Huelsbergen, The University of Kansas

William D. Keel, The University of Kansas

### *Editorial Board*

Kathleen Neils Conzen, University of Chicago

Jürgen Eichhoff, University of Wisconsin-Madison

Hartmut Froeschle, University of Toronto

Hans Galinsky, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Patricia A. Herminghouse, University of Rochester

Walter D. Kamphoefner, University of Miami

Glen E. Lich, Washington & Lee University

Frederick C. Luebke, University of Nebraska-Lincoln

Carol Poore, Brown University

Carroll E. Reed, University of Massachusetts

La Vern J. Rippley, Saint Olaf College

Alexander Ritter, Steinburger Studien Itzehoe

Paul Schach, University of Nebraska-Lincoln

Leo Schelbert, University of Illinois-Chicago

Helmut J. Schmeller, Fort Hays State University

Albert R. Schmitt, Brown University

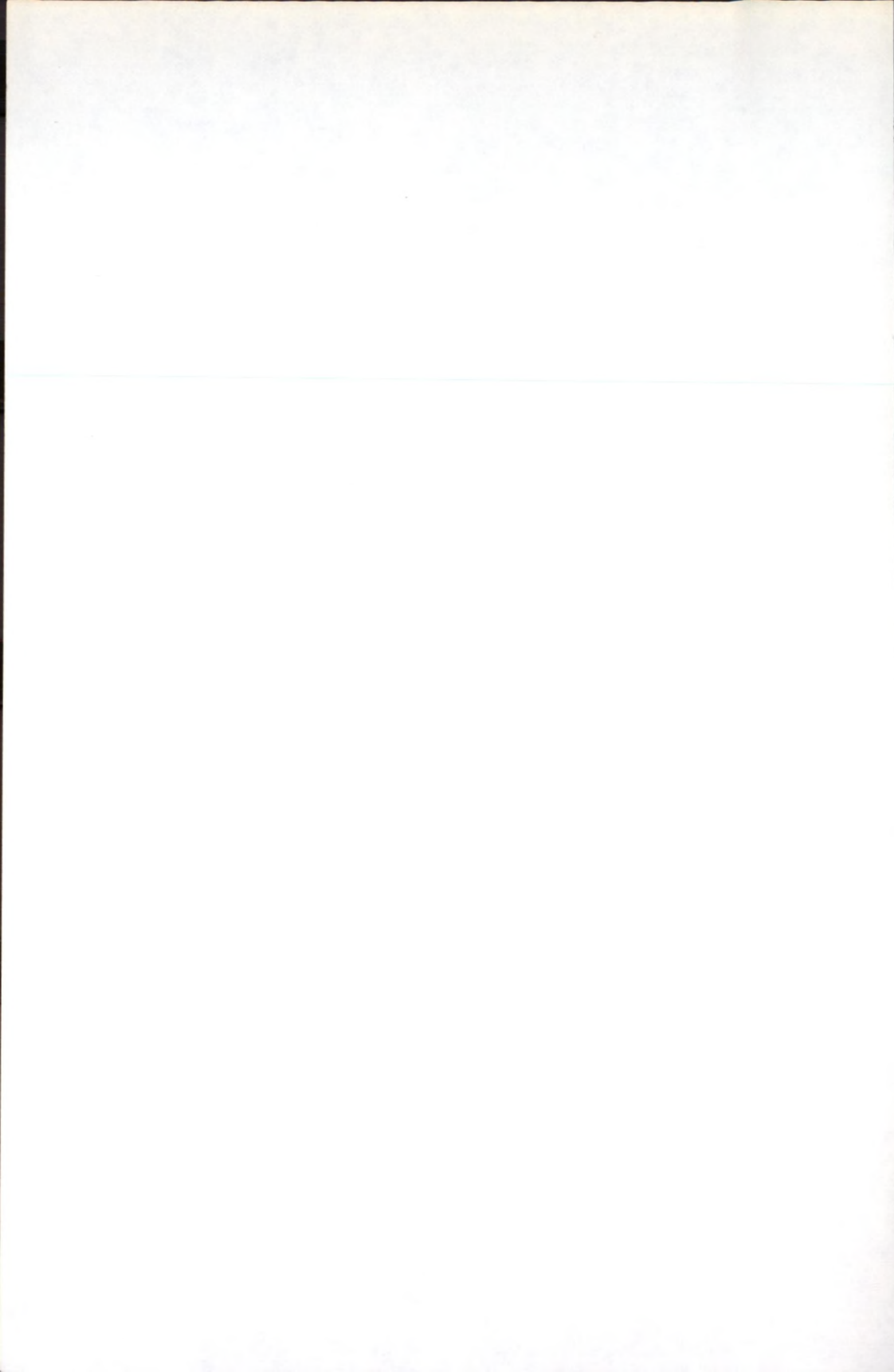
Adolf E. Schroeder, University of Missouri-Columbia

Arthur Schultz, Wesleyan University

Christoph E. Schweitzer, University of North Carolina at Chapel Hill

Don Heinrich Tolzmann, University of Cincinnati

Don Yoder, University of Pennsylvania





to

J. Anthony Burzle

The University of Kansas

The Executive Committee of the Society for German-American Studies has unanimously decided to dedicate this *Yearbook* to J. Anthony Burzle, Professor emeritus of German at the University of Kansas, in recognition of his lifelong commitment to German-American cultural relations, his pioneering work in student exchange and study abroad programs, and especially his untiring devotion to the preservation and maintenance of the German-American cultural heritage. The Society is truly indebted to his ongoing efforts to enhance German-American studies as a discipline as well as to his selfless service as editor of the Society's *Yearbook*. We sincerely hope the Society will continue to benefit from his advice and support, and we would like to extend to him our best wishes for many rewarding years to come.



## TABLE OF CONTENTS

<i>From the Editors</i>	vii
<b>ARTICLES</b>	
<b>Hans L. Trefousse</b>	1
<i>Carl Schurz: Myth and Reality</i>	
<b>Henry S. Reuss</b>	17
<i>Reflections of a Wisconsin Congressman of German Descent</i>	
<b>Marion Lois Huffines</b>	23
<i>Pennsylvania German Stereotype: Particles, Prepositions, and Adverbs</i>	
<b>Uwe Böker</b>	33
<i>Oberammergau: A Minor American Myth</i>	
<b>Klaus Wust</b>	43
<i>Palatines and Switzers for Virginia, 1705-1738: Costly Lessons for Promoters and Emigrants</i>	
<b>Ernst Rose</b>	57
<i>Auguste Vogel from Milwaukee and the Sangerhausen Rosarium</i>	
<b>Andreas Mielke</b>	67
<i>Schwarze und weiße Sklaven: Zur Sklavenfrage in deutschen Gedichten des achtzehnten Jahrhunderts</i>	
<b>Bernd Fischer</b>	85
<i>Baumwolle und Indianer: Zu Charles Sealsfields Der Legitime und die Republikaner</i>	
<b>Maria M. Wagner</b>	97
<i>Amerikanische Nachdrucke und das Copyright der Freiligrath-Gesamtwerke</i>	
<b>Cora Lee Nollendorfs</b>	121
<i>Alice Cholmondeley's Christine and the Image of Germany in America in 1917</i>	

**Johannes Maczewski** 133  
*Auf der Suche nach dem NICHTS: Zu Walter Bauers Kanada-Gedichten*

**Renate Starck** 155  
*Krefelder Juden in Amerika—Dokumentation in Briefen:  
Beitrag einer deutschen Schulklasse zum Jubiläum 1983*

#### **BIBLIOGRAPHY**

**Steven M. Benjamin and Renate L. Benjamin**  
**in collaboration with the Bibliographic Committee**  
**of the Society for German-American Studies** 175  
*Annual Bibliography of German-Americana:  
Articles, Books, and Dissertations*

*I. Supplements for 1982* 177

*II. Works Published in 1983* 185

*Topical Index* 209



## FROM THE EDITORS

In this volume of the *Yearbook* we are pleased to include the two special presentations given at the 1984 Symposium of the Society held in Madison, Wisconsin: the keynote address on Carl Schurz by Hans Trefousse and the reminiscences of former Congressman Henry Reuss of Milwaukee.

Complementing the scholarly articles which reflect the varied research interests in German-Americana, the 1984 *Yearbook* contains a collection of letters which document the experiences of Jewish refugees from Krefeld, West Germany, now living in the United States. These letters were solicited by a high school class in Krefeld in conjunction with the tricentennial activities of their community.

The painstaking efforts of our Bibliographic Committee headed by Stephen Benjamin are reflected in the bibliography of German-Americana for 1983 with supplements for 1982.

The Editorial Board has grown considerably in the last year. We felt the expansion of the Board necessary in order to more adequately cover the several disciplines which are represented in German-American studies. We are indebted to our regular members for their assistance in evaluating the many manuscripts. We are also grateful to Hartmut Steinecke, Universität-Gesamthochschule Paderborn; Edward Grier and Haskell Springer, University of Kansas, for sharing their expertise on an ad hoc basis. Due to retirement Albert Schmitt, Brown University, will leave the Editorial Board with this issue. We regret losing the services of Professor Schmitt who has worked untiringly to enhance the quality of the *Yearbook*.

We would like to call your attention to a major revision in the system of documentation in *Yearbook* articles to begin with the 1985 volume. We have adopted the second edition of the *MLA Handbook for Writers of Research Papers* as the style manual for the *Yearbook*. Instead of endnotes, documentation will be provided by brief parenthetical citations in the text accompanied by a list of works cited at the end of the article. We request the cooperation of our contributors in making this change.

*Max Kade German-American  
Document and Research Center  
at the University of Kansas  
Lawrence, Kansas*

December, 1984



